

2 - High School Boys and Setting Out on a Quest etc

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN High School Boys and Setting Out on a Quest

[00:12] ---

- I was shocked!
- Totally floored!

[00:13] ---

No, that's different.

[00:33] Hidenori

No way...

[00:35] Tadakuni

Don't try to hit me from behind.

[00:37] Yoshitake

In this way, the swordsman, Tadakuni, took his first steps down the road to ultimate power.

[00:43] Tadakuni

No steps were taken and nothing is starting.

[00:45] Hidenori

Unless you equip the weapon, nothing will happen.

[00:48] Tadakuni

God, you're persistent.

[00:50] Yoshitake

Tadakuni took five points of damage.

[00:54] Tadakuni

This is a good stick though.

[00:55] Yoshitake

Tadakuni took five points of damage.

[00:59] ---

- Tadakuni took—
- Why do I keep taking damage?

[01:03] Hidenori

Because you don't have it properly equipped.

[01:05] Tadakuni

So you're saying I've been holding the sword like this? Jeez, you're nitpicky!

[01:10] Hidenori

Hang on there. Are you going to the Western Town? In that case, take me with you.

[01:14] Tadakuni

Who the hell are you!?

[01:16] Hidenori

The name's Jack.

[01:18] Hidenori

I wander the world, searching for the third person who has the ability to be an Overlord,

[01:22] Hidenori

and who can resist the other two warring Overlords.

[01:26] Tadakuni

Don't go forcing this into something epic!

[01:29] Tadakuni

This better end by the time we get home.

[01:51] Hidenori

Jack has joined the party!

[01:52] Hidenori

Damn that was long!

And what's with that sound anyway?

[01:54] Yoshitake

Dude, you know in RPGs when you get a new party member and—

[01:56] Tadakuni

Don't explain!

[01:58] Hidenori

Well, shall we press on, boy?

[02:00] Yoshitake

Jack took five points of damage.

[02:02] Tadakuni

Dude, you gotta equip it. Equip it!

[02:04] Tadakuni

So, where are we going?

[02:07] Hidenori

Isn't it obvious, retard?

To the king's castle.

[02:10] Tadakuni

"Retard"? What's with this guy?

[02:12] Hidenori

- My name is Jack.

- Yeah, whatever.

[02:16] Yoshitake

A monster has appeared.

[02:17] Tadakuni

What now?

[02:19] Tadakuni

What should we do?

[02:22] Hidenori

- Ignore it.

- Ignore it!?

[02:33] Hidenori

We're here, boy.

[02:35] Tadakuni

This is the castle.

[02:37] Yoshitake

So you've made it, heroes.

[02:38] Tadakuni

Why do they all have the same pose?

[02:41] Hidenori

- So you're the mid-boss?

- That's not the mid-boss!

[02:44] Yoshitake

- So you could tell? I am the mid-boss.

- That's the mid-boss!?

[02:47] Yoshitake

I am vanquished!

[02:49] Tadakuni

What a quick turn of events!

[02:52] Hidenori

It seems we were able to
defeat one of the Overlords.

[02:55] Tadakuni

Now he's an Overlord!?! Even though we're
almost home, you're going way too fast!

[03:00] Yoshitake

Damn! I forgot my bag!

[03:02] Hidenori

Oh, back there!?

[03:04] Tadakuni

I thought you two seemed a bit light-handed.

[03:06] Hidenori

Return!

[03:15] ---

Dude, that chick with the black
hair and glasses...hrngh.

[03:17] ---

Again with this?

[03:24] Boy A

So, someone to take up the blade
of legend has finally appeared...

[03:27] Karasawa

You truly are a hero.

[03:29] Motoharu

Seriously?

[03:32] Motoharu

It's on, Overlord!

[03:34] Boy A

Come at me, hero!

[03:35] Karasawa

His heart is his weak spot.

[03:52] [SONG] ---

tabidatsu yume wo kanadehajime
saisho no pehji hiraite

[04:10] [SONG] ---

donna takara yori kagayaku mono mitsuketa

[04:20] [SONG] ---

furikaereba hora

[04:22] [SONG] ---

baka mitai ni warau kao ga
doko mademo susumaseru

[04:29] [SONG] ---

kono semai heya de kaita monogatari ga
tsumugu shosetsu no purorohgu

[04:40] [SONG] ---

ohzora e todokisou na supiido de
kaji mo torazu hashittekita

[04:50] [SONG] ---

tabidatsu yume wo kanadehajime
tsugi no pehji wo hiraki

[04:57] [SONG] ---

hatenaku tsuzuku yume no umi e
hikari ka yami ga wakarazuni

[05:07] [SONG] ---

ichidokiri no bokutachi no tabi
tsugi no pehji wo sagashite

SIGN High School Boys and Girls in Convex Mirrors

[05:29] Nago

Yo.

[05:30] Tadakuni

Yo.

[05:31] Yasunori

Yo.

[05:39] Yasunori

Busy today?

[05:40] Nago

Not at all.

[05:42] Tadakuni

Nago, there's something I'd like to ask you.

[05:45] Nago

What is it?

[05:46] Tadakuni

What makes a high school girl fall for a guy?

[05:49] Nago

Uh, probably his face.

[05:51] Tadakuni

C'mon, then there'd be nothing else to talk about...

[05:54] Tadakuni

Isn't there anything besides that?

[05:56] Nago

Hmm...

[05:58] Nago

This is just something my friend told me, but...

[06:01] Nago

girls fall for guys who tell them, "I like you."

[06:04] Tadakuni

So that's how it is, huh?

[06:07] Nago

But if they don't like their face, they'll brush them off.

[06:10] Tadakuni

So it is the face after all...

[06:12] Nago

Why are you asking, anyway? Do you want to be a stud?

[06:15] Tadakuni

Wh-What? No way. I already am a stud. What about you, Yasunori?

[06:20] Yasunori

- Super-stud.
- Liar!

[06:22] Tadakuni

I totally had a girl hit me down by the river one time!

[06:25] Yasunori

- Really?
- Can it...

[06:28] Nago

There's something I'd like to ask, as well...

[06:31] Nago

Why do high school boys start bragging about things no one asked them about?

[06:38] ---

- Sorry for everything up till now.
- We'll be more careful from now on.

[06:40] Nago

Do you want us girls to
tell you "that's amazing"?

[06:42] ---

- W-Well, moving on...
- Better yet, how about making some deliveries?

[06:49] Tadakuni

So, how about you, Nago?

[06:51] Yasunori

- Hmm, Nago...
- What now?

[06:54] Tadakuni

I think you should clean yourself up a bit.

[06:58] Nago

Huh?

[06:59] Yasunori

Totally. At the very least.

[07:01] Tadakuni

Try a little harder, Nago!

[07:03] Yasunori

You're not trying nearly hard enough.

[07:05] Nago

Damn these idiots...

[07:12] Nago

Yasunori, hand me that
convex mirror over there.

[07:15] Yasunori

This?

[07:16] Tadakuni

Why do we even have something like that?

SIGN She's opening her eyes as wide as she can.

[07:31] Tadakuni

Hang on a sec. What are you so proud of?
Who was that just now?

[07:35] Yasunori

- We said a person's worth isn't just their face—
- Fine, I lose. Just get to work!

[07:44] ---

Later!

[07:49] Yasunori

Hey, Tadakuni, I wonder if we'll ever
see that girl in the mirror again...

[07:55] Tadakuni

Not a chance. But I won't give up.

[07:58] Nago

Just hurry up and go!

SIGN Sorry to keep you waiting! Today we have the real ending credits.

[08:02] ---

Daily Lives of High School Boys is sometimes aired, sometimes not, by our sponsors.

SIGN After the ending, there is a special scene! Be sure to stick around for that, too!

[08:09] ---

Is *always* aired you mean!

SIGN High School Boys and the Power of Friendship

[08:23] Hidenori

Tadakuni's little sister!

[08:24] Yoshitake

She came outta nowhere!

[08:26] Tadanori's Little Sister

You stole my underwear again, didn't you!?

[08:29] Yoshitake

Uh, no.

[08:30] Hidenori

We didn't steal them.

[08:32] Tadanori's Little Sister

Shut up! Unless you die right now, I'll kill you!

If you don't wanna be killed, just die!

[08:37] Yoshitake

Please calm down.

[08:38] Hidenori

Just how many times are we supposed to die?

[08:40] Hidenori

I mean, there have been times when we borrowed them for fun, but this time it seriously wasn't us.

[08:45] Tadanori's Little Sister

Liar! In that case, find out who did it!

[08:47] Hidenori

I'm sure they just blew away in the wind.

[08:49] Yoshitake

I think you're just excessively self-consci—!

[09:00] Hidenori

And for that reason...

[09:03] Hidenori

we're on a stakeout.

[09:04] Tadakuni

Seriously?

[09:05] Hidenori

This is dumb. There's no way we're gonna find the bandit like this...

[09:09] Yoshitake

That's because you're the bandit.

[09:12] Yoshitake

Dude, as a friend, this is really making me wonder about you.

[09:16] Yoshitake

In any event, I should tell Tada—!

[09:21] Yoshitake

Not you, too!

[09:29] Yoshitake

What's with those two? Are they stressing out or something?

[09:34] Yoshitake

But I can't just let this go.

[09:37] Yoshitake

I just need to knock some sense into them and apologize to his sister. That should set things right.

[09:44] Yoshitake

Setting an errant person back on the right path is being a true friend, after all.

[09:58] Yoshitake

But can I really call that being a "friend"?

[10:03] Yoshitake

Being a friend means...

[10:14] Yoshitake

If one travels down the wrong path, the other follows right with him.

[10:16] Yoshitake

If one sins, the other bears it with him.

[10:19] Yoshitake

Isn't that true friendship?

[10:23] Hidenori

What are you doing, you pervert!?

[10:25] Tadakuni

So it was you, after all!

[10:29] Yoshitake

Hold on!

[10:31] Tadakuni

The time is now, Sis!

[10:32] Yoshitake

W-Wait! Wait a sec!

[10:35] Tadanori's Little Sister

DIEEE!!!

[10:37] Yoshitake

That's right, I took them!

[10:41] Yoshitake

I...

[10:43] Yoshitake

I...

[10:52] Yoshitake

I'm so sorry! Tadakuni and
Hidenori took them, too!

[10:57] Hidenori

Bastard!

SIGN How beautiful is friendship.

[11:06] ---

Daily Lives of High School Boys

SIGN High School Boys and Book-Loving Girls 2

[11:32] Motoharu

I dislike this wind.

[11:37] Motoharu

This wind always snatches
all that is dear to me.

[11:42] Motoharu

I will put a stop to this wind.

[11:46] Motoharu

Someday. Certainly.

[12:14] Motoharu

I totally thought she was someone else!

[12:17] Motoharu

How embarrassing!

[12:19] Motoharu's Big Sister

Hey Motoharu, let's go home.

[12:21] Motoharu

B-Big Sis, where were you!?

[12:24] Motoharu's Big Sister

The convenience store.

SIGN High School Boys and School Traditions

[12:37] Karasawa

Hey, get back here.

[12:39] Karasawa

Don't go home yet, you guys.

[12:41] Tadakuni

What's up, Karasawa?

[12:43] Karasawa

Today is the day of the Clean Campaign.

[12:45] Karasawa

We have to pick up trash around
the Asahi area till 5 p.m.

[12:47] Hidenori

Oh yeah, that.

[12:49] Hidenori

Of course, we'd like to help, but...

[12:50] Tadakuni

A bunch of dudes picking up trash for like

forever isn't the most appealing image.

[12:55] Karasawa

What?

[12:56] Karasawa

This is a beloved school
tradition in this community.

[12:59] Karasawa

Participate.

[13:01] Hidenori

Can you show me the school pamphlet?

[13:05] Hidenori

I think our school has way
too many useless activities.

[13:11] Karasawa

Picking up trash isn't useless.

[13:13] Hidenori

I understand that volunteering
and orientations are important...

[13:20] Hidenori

What's this 70-hour fast thing!?

[13:23] Hidenori

That's just voluntary torture!

[13:26] Karasawa

What's this? 70?

[13:27] Hidenori

Who the hell came up with that!?

[13:30] Tadakuni

Tradition my ass...

[13:31] Karasawa

Well, at the very least, it
wasn't the student council.

[13:33] Hidenori

Fine. Let's go ask the principal.

[13:35] Tadakuni

Yeah, I'll bet he knows.

[13:37] Karasawa

Hey, wait a sec.

[13:41] Principal

Come in.

[13:47] Principal

What is it?

[13:48] Hidenori

What's with this 70-hour
fast that's in the pamphlet?

[13:52] Tadakuni

I don't know if it's a tradition or not,
but please tell us why we have to do this.

[14:00] Principal

*I've only been here for three years.
How would I know something like that?*

[14:04] Principal

*However, I can't just brush these students off.
They came to me with this question.*

[14:10] Principal

N-Nineteen eighty-four...

[14:13] Principal

1984...

[14:15] Principal

That's right, 1984.

[14:18] Principal

The year our school, North Sanada Prefectural High,
faced being closed due to lack of students.

[14:26] Principal

The principal at the time, hearing the
plaintive cries of his students,

[14:29] Principal

petitioned the prefectural
government for 70 hours.

[14:36] Principal

And by doing that, he caused
a miracle to occur...

[14:39] Hidenori

"And thus, our school was saved."

[14:43] Principal

Indeed.

[14:45] Tadakuni

To think something like that happened...

[14:47] Yoshitake

So the point is that we learn
something from that amazing act...

[14:54] Principal

We're not asking you to fast.

[14:57] Principal

All you need do is love this
school that that man protected.

[15:03] Hidenori

Understood.

[15:04] Tadakuni

I never would have guessed that this
tradition had such a deep meaning...

[15:08] Karasawa

Excuse me.

[15:10] Karasawa

This school was founded in 1989.

SIGN High School Boys and Childhood

[15:27] Motoharu's Big Sister

Hey Motoharu...

[15:28] Motoharu

What's up, Sis?

[15:30] Motoharu's Big Sister

What do you want for dinner?

[15:32] Motoharu

Make soba.

[15:33] Motoharu's Big Sister

That's simple enough.

[15:36] Motoharu's Big Sister

When I told my friends about how we get along,
they all thought that's really uncommon!

[15:44] Motoharu

Really?

[15:45] Motoharu's Big Sister

They all said we're really close.

[15:47] Motoharu

Well, it might be a little uncommon.

[15:50] Motoharu

One of my friends also has a big sister.

[15:54] Motoharu

He can't stand her.

[15:57] Yoshitake's Big Sister

Hey, did you know most celebrities
have had plastic surgery?

[16:00] Yoshitake

Really!?

[16:02] Motoharu

Because all she does is lie to him.

[16:04] Motoharu

Another one has a little sister.

[16:09] Motoharu

Apparently, they only
talk about once a month.

[16:12] Motoharu's Big Sister

That sucks.

[16:14] Motoharu

Well, our parents aren't around, so it's
just us siblings helping each other out.

[16:19] Motoharu

It's not like we're particularly
close or anything.

[16:21] Motoharu's Big Sister

What do you mean!?

[16:24] Motoharu's Big Sister

When we were kids, I always used to do that thing you liked right here by the river, remember?

[16:29] Motoharu

Huh? What thing I liked?

[16:30] Motoharu

I haaate this!!!

[16:33] Motoharu

Hell no!

[16:35] Motoharu's Big Sister

I did so. I'm serious.

[16:37] Motoharu's Big Sister

You always pestered me into doing it.

[16:39] Motoharu

- That's a lie!

- It's true! It's true!

[16:42] ---

- Lie! Lie! Lie!

- It's truuue!

[16:45] Motoharu

Fine, I get it. We're close.

Let's just go shopping.

[16:48] Motoharu's Big Sister

Fine. Let's reenact it. Then you'll remember.

[16:52] Motoharu

"Reenact"?

[16:55] Motoharu

At this height, if you think you can do it, knock yourself out.

[17:04] Motoharu

Now I remember...

[17:05] Motoharu

I used to be b-b-bullied by my big sister.

SIGN High School Boys and Ghost Stories 2

[17:21] Hidenori

When I was brushing my teeth this morning...

[17:25] Yoshitake

Now what?

[17:26] Hidenori

I glanced at myself in the mirror and saw something on my eyebrow.

[17:32] Hidenori

I went to pull it off and it went *pluck*.

[17:40] Hidenori

It seems that a white hair had grown about 3 cm long.

[17:45] ---

- Don't tell scary stories!

- That wasn't scary.

[17:48] Yoshitake

Don't go getting all high and mighty just cuz you told such a whopper last time!

[17:53] Yoshitake

I'm gonna win this time!

[17:56] Hidenori

Since it looks like we're gonna do this, I may as well call Mr. Scary-Story himself, Karasawa.

[18:01] Yoshitake

I'm gonna start now.

[18:04] Yoshitake

The other day, I was washing my face in the bathroom.

[18:09] Yoshitake

I was scrubbing vigorously with both hands.

[18:12] Yoshitake

And then...

[18:15] Yoshitake

A noise echoed throughout my skull.

[18:18] Yoshitake

I thought, "I really did it this time!"

[18:22] Yoshitake

Blood began to drip from my nose.

[18:24] Yoshitake

However...

[18:27] Yoshitake

After two or three seconds, it just stopped.

[18:31] Yoshitake

There was no more blood or pain in my nose.

[18:34] Yoshitake

And in the end, nothing happened.

SIGN *True story.

[18:40] Tadakuni

Guess I'm next...

[18:43] Tadakuni

Oh, that reminds me. This isn't a scary story, but I remembered this when you mentioned Karasawa...

[18:48] Tadakuni

You know how he's always wearing that hat?

[18:51] Tadakuni

One time when he took his hat off, I just happened to see it.

[18:56] Tadakuni

Man, that really cracked me up...

[19:01] Yoshitake

What did you see?

[19:02] Tadakuni

Oh, I can't really tell you...

[19:04] Tadakuni

I'm sure he wouldn't want
anyone else to know.

[19:07] Hidenori

That's lame!

[19:08] Yoshitake

Let's ambush him and take it from him!

[19:11] Hidenori

Yeeeah!

[19:15] Hidenori

The little sister!!!

[19:17] Yoshitake

She was listening!

[19:19] Hidenori

Let's go!

[19:20] Yoshitake

Yeah!

[19:22] Karasawa

You call me and then do *this* to me!?

[19:24] ---

- Waaait!

- You're so loud!

[19:26] Yoshitake

Take his hat!

[19:31] Tadakuni

I don't think I can tell
them I made it all up now...

SIGN Sanada High Class 2-A

Action Play: *The Path to Becoming a Hero*

[19:42] [SONG] ---

kanashii yoru ga bokura wo tsutsumu

[19:47] [SONG] ---

keredomo bokura mada mada yume wo miteiru

[19:53] [SONG] ---

sore dake de juubun sa

[20:02] [SONG] ---

ikiteireba itsuka mata kimi ni aeru hazusa

[20:13] [SONG] ---

ohisama wa miteiru

[20:23] [SONG] ---

ohisama wa utau yo

[20:33] [SONG] ---

pappappappa rarirappappara

[20:35] [SONG] ---

pappappappa rarirappa

[20:38] [SONG] ---

pappappappa rarirappappa

[20:40] [SONG] ---

pa pa pa pa pa pa pa

[20:43] [SONG] ---

pappappappa rarirappappara

[20:45] [SONG] ---

pappappappa rarirappa

[20:48] [SONG] ---

pappappappa rarirappappa

[20:50] [SONG] ---

pa pa pa pa pa pa pa

[20:53] [SONG] ---

shinjiteiruyo ohisama hitotsu

[20:58] [SONG] ---

kimi no uchi made

SIGN The Daily Life of a Princess

[21:13] Yukana

No way! I don't wanna go!

[21:16] Nagase

Princess, please don't make
trouble by acting spoiled.

[21:20] Toyokawa

You mustn't skip school
without a proper reason.

[21:22] Yukana

Boo! School's a pain in the ass!

[21:24] Yukana

Just think about how many times I've gone!
Skipping one day won't hurt anything!

SIGN Princess Yukana

[21:29] Yukana

It's seriously a pain!

SIGN Butler: Nagase

[21:31] Nagase

No, School isn't that sort of place.

[21:34] Asano

I believe you should change
your way of thinking.

SIGN Butler: Asano

[21:38] Yukana

No! If say I won't go then I won't!

[21:41] Toyokawa

Princess! You mustn't raise your voice
like that! Your false tooth will fall out!

SIGN Butler: Toyokawa

[21:46] Yukana

Who cares! Who do you think you're talking to?

[21:49] Yukana

Well, whatever. In any event, I'm not going.

[21:53] Yukana

So you all must think of an excuse so I can skip school.

[21:58] Yukana

Okay. Let's go in order here.

[22:00] Nagase

Er, because I caught a cold.

[22:03] Yukana

Way too cliché! I'll get caught! Next!

[22:08] Asano

My dog died.

[22:09] Yukana

If I don't go for a reason like that, they'll make fun of me! Next!

[22:15] Toyokawa

My false tooth fell out.

[22:17] Yukana

Again with the false tooth!
Why do you keep bringing that up?

[22:21] Yukana

No good at all! Think harder!

[22:24] Yukana

Second try.

[22:26] Nagase

Er, my leg hair got out of control.

[22:30] Yukana

Like that would work! Next!

[22:34] Asano

There's a lot of squid guts in my lunch every day.

[22:37] Yukana

What kind of household do you think this is!?

[22:39] ---

- Third chance.

- Please wait! What about me!?

[22:43] Yukana

It's just gonna be the false tooth, right?

[22:46] Toyokawa

Well...yes, it is...

[22:48] Yukana

Again!? What's with you!?

[22:51] Yukana

Get your acts together! Third try!

[22:54] Nagase

Because I fought with my friend, [redacted]!

[22:57] Yukana

Don't you make fun of my friends!

You don't need to use [redacted]'s proper name!

[23:02] Asano

Because I dislike my teacher, Mr. [redacted].

[23:04] Yukana

Don't steal answers!

[23:06] Toyokawa

Because Princess [redacted]
was seriously injured.

[23:09] Yukana

So now I'm [redacted]?

Have you already given up?

[23:13] Yukana

Do it right or I'll get rid of you all!

[23:27] Yukana

There it is! The false tooth!

Got a problem with that!?

[23:38] Yukana

Hey now! Stop that!

[23:41] ---

Stop that! Stop that, I say!

[23:43] Yukana

Argh, fine. I'll go to school!

[23:46] Yukana

Where's the glue?

SIGN Next time: High School Boys and Summer Memories, etc.

[23:55] ---

Next up is the summer vacation
we've all been waiting for!

SIGN What will Tadakuni and the others do at the beach during summer vacation?

[24:00] ---

Daily Lives of High School Boys was
brought to you by our sponsors?

SIGN Also, in Volume 1 of the comic, isn't there a little man sitting on Yoshitake's head?

[24:05] ---

It just was, right?

[24:10] ---